



ASPIRATEUR PROFESSIONNEL EAU ET POUSSIÈRE

AY-1300-INOX (20 L) • réf. 587040

AY-1500-INOX (30 L) • réf. 587030

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Remarque : veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.

1. INTRODUCTION

Ce manuel contient les instructions nécessaires au transport, à l'installation, à l'utilisation et à l'entretien des aspirateurs professionnels AYERBE AY-1300-INOX et AY-1500-INOX. Lisez-le intégralement avant de mettre l'appareil en service.

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A. décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation autre que celle prévue, du non-respect des instructions de ce manuel ou de l'emploi de pièces de rechange non originales.

Conservation du manuel

Conservez le manuel pendant toute la durée de vie de l'appareil, dans un endroit sec et protégé, à la portée des opérateurs. En cas de cession de l'appareil, remettez le manuel avec celui-ci.

Utilisation prévue

L'appareil est un aspirateur professionnel à cuve en acier inoxydable, destiné à la collecte de poussières et de liquides non inflammables dans les ateliers, les chantiers, l'industrie, les commerces et les locaux de service. Il dispose également d'une fonction de soufflage.

Le modèle AY-1500-INOX intègre une prise de courant pour outils électriques, avec démarrage et arrêt automatiques de l'aspirateur synchronisés avec l'outil raccordé.

IMPORTANT : toute autre utilisation est considérée comme non prévue. En particulier, l'appareil ne peut pas être utilisé pour aspirer des cendres chaudes ou incandescentes, des mégots, des poussières combustibles, des liquides inflammables, des substances explosives, corrosives, toxiques ou nocives pour la santé, ni des poussières classées comme dangereuses.

Identification de la machine

Chaque aspirateur porte une plaque signalétique indiquant le modèle, la référence AYERBE, la tension et la puissance nominales ainsi que le numéro de série. Indiquez toujours ces données lors d'une demande d'assistance ou de pièces de rechange.

Transport et déballage

- 1) Vérifiez que l'emballage ne présente pas de dommages dus au transport.
- 2) Déballiez l'appareil avec précaution et retirez le bloc moteur afin d'extraire les accessoires logés à l'intérieur de la cuve.
- 3) Vérifiez que le contenu correspond à celui indiqué au chapitre « Description de l'appareil ».
- 4) Si une pièce manque ou est endommagée, contactez votre fournisseur avant d'utiliser l'appareil.
- 5) Tenez les éléments de l'emballage hors de portée des enfants et éliminez-les conformément à la réglementation locale.

Déclaration de conformité

La déclaration « CE » de conformité figure à la fin de ce manuel. Elle est établie par unité et doit être complétée avec le numéro de série de l'appareil.

Pièces de rechange

Utilisez exclusivement des pièces de rechange et des accessoires originaux AYERBE. L'emploi de pièces non autorisées peut être dangereux, détériorer l'appareil et annule la garantie. Les références des pièces de rechange les plus courantes figurent au chapitre « Vue éclatée ».

Modifications

Toute modification de l'appareil est interdite. Toute modification non autorisée par écrit par AYERBE invalide la déclaration « CE » de conformité et dégage le fabricant de toute responsabilité.

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	AY-1300-INOX	AY-1500-INOX
Référence AYERBE	587040	587030
Type de machine	Aspirateur eau et poussière	Aspirateur eau et poussière
Alimentation	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Puissance nominale	1 300 W	1 500 W
Dépression maximale	1 600 mm H ₂ O	1 800 mm H ₂ O
Débit d'air	170 m ³ /h	205 m ³ /h
Capacité de la cuve	20 L	30 L
Matériau de la cuve	Acier inoxydable	Acier inoxydable
Filtration à sec	Filtre à cartouche + sac en papier	Filtre à cartouche + sac en papier
Filtration humide	Filtre en mousse	Filtre en mousse
Fonction de soufflage	Oui	Oui
Prise pour outils	Non	Oui (puissance max. 2 200 W)
Tuyau flexible	1,5 m	4 m
Tube de rallonge	2 tubes en plastique	Tube métallique télescopique
Dimensions (L × l × H)	380 × 380 × 480 mm	400 × 400 × 600 mm
Poids	4,5 kg	8 kg

AYERBE se réserve le droit de modifier les caractéristiques de ses produits sans préavis.

3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

L'aspirateur se compose d'une cuve en acier inoxydable montée sur un socle à roues et d'un bloc moteur supérieur fixé à la cuve par des loquets latéraux. Le bloc moteur intègre la poignée de transport, les commandes et le raccord de soufflage.

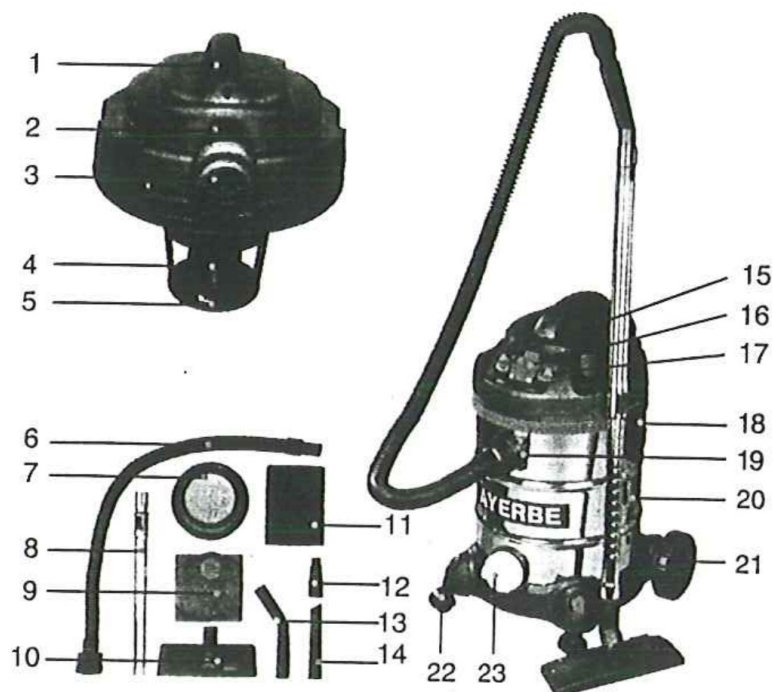


FIG. 1 — Composants de l'aspirateur (le modèle AY-1500-INOX est représenté)

N°	Description	N°	Description
1	Poignée de transport	13	Coude
2	Bloc moteur (partie supérieure)	14	Suceur pour recoins
3	Raccord de soufflage	15	Sélecteur de fonctions *
4	Panier de filtre	16	Prise de courant pour outils *
5	Flotteur de sécurité	17	Interrupteur marche / arrêt
6	Tuyau flexible d'aspiration	18	Loquet (x2)
7	Filtre à cartouche	19	Orifice d'aspiration de la cuve
8	Tube de rallonge	20	Cuve en acier inoxydable
9	Sac en papier à poussière	21	Pied avec grande roue (x2)
10	Suceur combiné pour sols	22	Pied avec petite roue (x2)
11	Filtre en mousse	23	Bouchon de vidange de la cuve
12	Adaptateur de tuyau		

* Les éléments 15 et 16 correspondent uniquement au modèle AY-1500-INOX. Le modèle AY-1300-INOX ne dispose que de l'interrupteur marche / arrêt (17) et ne comporte pas de prise de courant pour outils.

Le tube de rallonge (8) est un tube métallique télescopique sur l'AY-1500-INOX et un jeu de deux tubes en plastique sur l'AY-1300-INOX. L'AY-1500-INOX est livré en outre avec un coude (13) et un adaptateur de tuyau (12).

Tableau de commande (AY-1500-INOX)

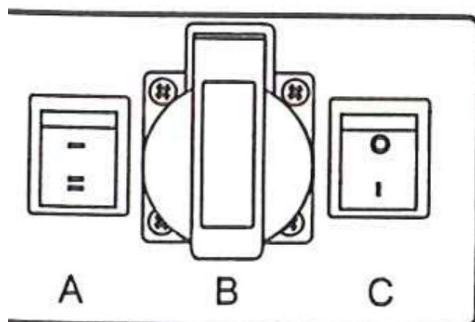


FIG. 2 — Tableau de commande de l'AY-1500-INOX

Rép.	Fonction
A	Sélecteur de fonctions : choisit le fonctionnement continu de l'aspirateur ou le fonctionnement synchronisé avec l'outil raccordé à la prise de courant.
B	Prise de courant pour outils électriques (puissance maximale 2 200 W).
C	Interrupteur marche / arrêt de l'aspirateur (positions « I » et « O »).

4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les avertissements de sécurité suivants sont utilisés dans ce manuel :

Avertissement	Signification
DANGER	Situation de danger imminent qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.
AVERTISSEMENT	Situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
ATTENTION	Situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou des dommages matériels.
REMARQUE	Information complémentaire utile pour l'utilisation correcte de l'appareil.

DANGER

- 1) N'aspirez PAS de cendres chaudes ou incandescentes, de mégots, de braises ni aucun matériau susceptible d'être à haute température.
- 2) N'aspirez PAS de liquides inflammables (essence, solvants, alcools), de poussières combustibles ni de substances explosives, corrosives ou toxiques.
- 3) N'utilisez PAS l'appareil dans des atmosphères potentiellement explosives.
- 4) N'aspirez PAS d'objets pointus susceptibles de perforer le sac en papier ou la cuve.

AVERTISSEMENT

- 1) Débranchez l'appareil du réseau électrique avant de monter ou de changer un accessoire et avant toute opération de nettoyage ou d'entretien.
- 2) Vérifiez avant chaque utilisation que le câble d'alimentation et la fiche sont en bon état. N'utilisez pas l'appareil si le câble est endommagé ; son remplacement doit être effectué par un service technique agréé.
- 3) N'utilisez PAS l'appareil sous la pluie ni dans des conditions d'humidité élevée. L'appareil est destiné à l'aspiration de liquides, mais il ne doit pas être mouillé de l'extérieur ni immergé.
- 4) NE laissez PAS des enfants ou des personnes sans la formation nécessaire utiliser l'appareil.
- 5) NE laissez PAS l'appareil fonctionner sans surveillance. Éteignez-le, débranchez-le et attendez l'arrêt complet du moteur avant de quitter le poste de travail.
- 6) N'utilisez PAS l'appareil sous l'effet de l'alcool, de drogues ou de médicaments susceptibles d'altérer la capacité de réaction, ni en état de fatigue.
- 7) NE dirigez PAS l'extrémité du tuyau ni les accessoires vers le visage, les yeux ou les oreilles de personnes ou d'animaux, en aspiration comme en soufflage.
- 8) Portez des vêtements et des gants de protection adaptés au travail à effectuer.

ATTENTION

- 1) N'utilisez PAS l'appareil en aspiration à sec sans le filtre à cartouche ou sans le sac en papier correctement mis en place : le moteur finirait par être endommagé et la garantie serait sans effet.
- 2) Retirez le filtre à cartouche et le sac en papier avant d'aspirer des liquides et montez le filtre en mousse.
- 3) Utilisez uniquement des pièces et des accessoires originaux.
- 4) NE nettoyez PAS l'appareil avec des solvants.
- 5) N'utilisez PAS l'appareil pour un travail autre que celui pour lequel il a été conçu.
- 6) Rangez l'appareil dans un endroit sec et sûr, hors de portée des enfants.

5. MONTAGE ET MISE EN SERVICE

- 1) Assurez-vous que la fiche est débranchée du réseau électrique.
- 2) Libérez les loquets latéraux et retirez le bloc moteur de la cuve.
- 3) Sortez de la cuve les accessoires qui y sont logés.
- 4) Retournez la cuve et introduisez les deux pieds à petite roue à l'avant et les deux pieds à grande roue sur les côtés. Vérifiez qu'ils sont bien insérés et vissez-les jusqu'à ce qu'ils soient fermes.
- 5) Pour l'aspiration humide, montez le filtre en mousse sur le panier de filtre.
- 6) Pour l'aspiration à sec, montez le filtre à cartouche et, le cas échéant, le sac en papier.
- 7) Replacez le bloc moteur sur la cuve, alignez-le avec les loquets et emboîtez-le en appuyant au point central de chaque loquet.
- 8) Introduisez l'extrémité large du tuyau dans l'orifice d'aspiration de la cuve et tournez-la jusqu'à ce qu'elle soit fixée.
- 9) Raccordez à l'extrémité libre du tuyau le tube de rallonge et le suceur adaptés au travail.
- 10) Rangez les accessoires à leur emplacement après chaque utilisation.

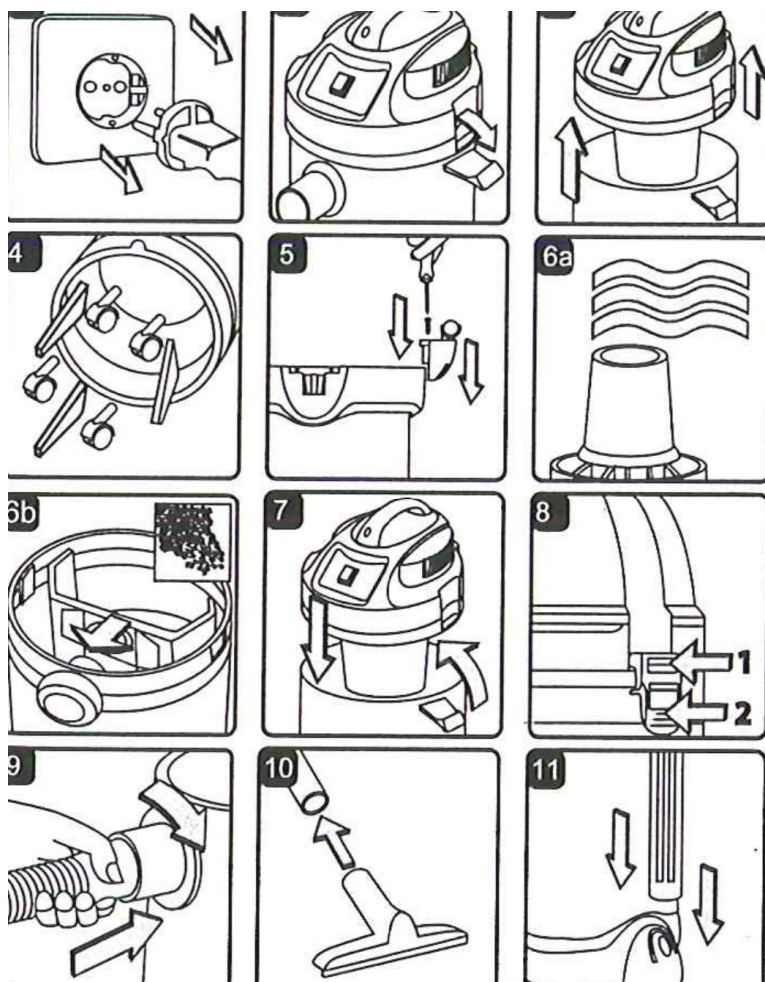


FIG. 3 — Séquence de montage et mise en place des filtres

6. UTILISATION

6.1 Mise en marche et arrêt

Branchez la fiche au réseau électrique et actionnez l'interrupteur marche / arrêt. La position « I » correspond à la marche et la position « O » à l'arrêt.

Sur le modèle AY-1500-INOX, le sélecteur de fonctions permet en outre de travailler avec un outil électrique raccordé à la prise de courant de l'appareil : à la mise en marche de l'outil, l'aspirateur démarre automatiquement et, à son arrêt, l'aspirateur s'arrête après un bref intervalle.

ATTENTION : ne raccordez à la prise de courant de l'aspirateur que des outils d'une puissance inférieure ou égale à 2 200 W.

6.2 Aspiration à sec

- 1) Assurez-vous que l'appareil est débranché du réseau électrique.
- 2) Retirez le bloc moteur et vérifiez que la cuve est propre et sèche.
- 3) Ajustez le bord du sac en papier sur l'adaptateur d'entrée, en prenant garde de ne pas le déchirer.
- 4) Vérifiez que le filtre à cartouche est correctement monté et en bon état.
- 5) Replacez le bloc moteur et refermez-le.
- 6) Introduisez l'extrémité large du tuyau dans l'orifice de la cuve et raccordez l'accessoire nécessaire à l'extrémité libre.
- 7) Branchez la fiche et placez l'interrupteur sur la position « I ».
- 8) À la fin du travail, placez l'interrupteur sur la position « O » et débranchez la fiche.

IMPORTANT : n'utilisez ni le filtre à cartouche ni le sac en papier pour l'aspiration de liquides.

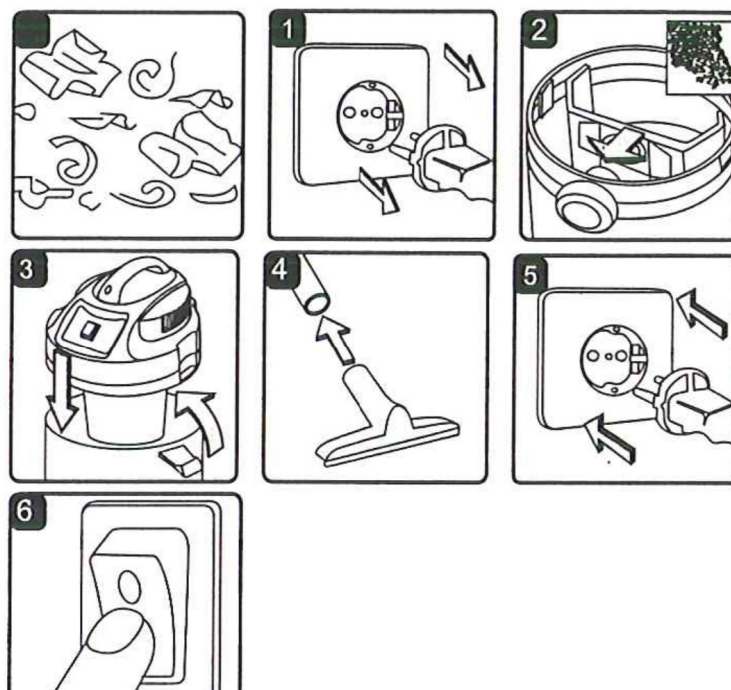


FIG. 4 — Aspiration à sec

6.3 Aspiration humide

- 1) Assurez-vous que l'appareil est débranché du réseau électrique et que la cuve est propre et exempte de poussière.
- 2) Retirez le filtre à cartouche et le sac en papier et montez le filtre en mousse sur le panier de filtre.
- 3) Replacez le bloc moteur sur la cuve et refermez-le.
- 4) Raccordez au tuyau le suceur adapté.
- 5) Vérifiez que l'interrupteur est sur la position « O » avant de brancher la fiche au réseau.
- 6) Branchez la fiche et placez l'interrupteur sur la position « I ».
- 7) À la fin du travail, éteignez l'appareil, débranchez la fiche, videz la cuve et séchez-la.

Pour aspirer de grandes quantités de liquide d'un puisard ou d'un récipient, n'immergez pas complètement le suceur : laissez un espace dans sa partie supérieure pour permettre l'entrée d'air.

L'appareil est équipé d'un flotteur qui interrompt l'aspiration lorsque la cuve atteint sa capacité maximale ; on perçoit alors une augmentation de la vitesse du moteur. À ce moment-là, éteignez l'appareil, débranchez-le, retirez le bloc moteur et videz le liquide dans une évacuation ou un récipient approprié. Pour poursuivre, remontez le bloc moteur.

REMARQUE : après l'aspiration de liquides, retirez le filtre en mousse et remontez le filtre à cartouche et le sac en papier avant de reprendre l'aspiration à sec. Videz la cuve par le bouchon de vidange, nettoyez-la et séchez-la à l'intérieur comme à l'extérieur avant de la ranger.

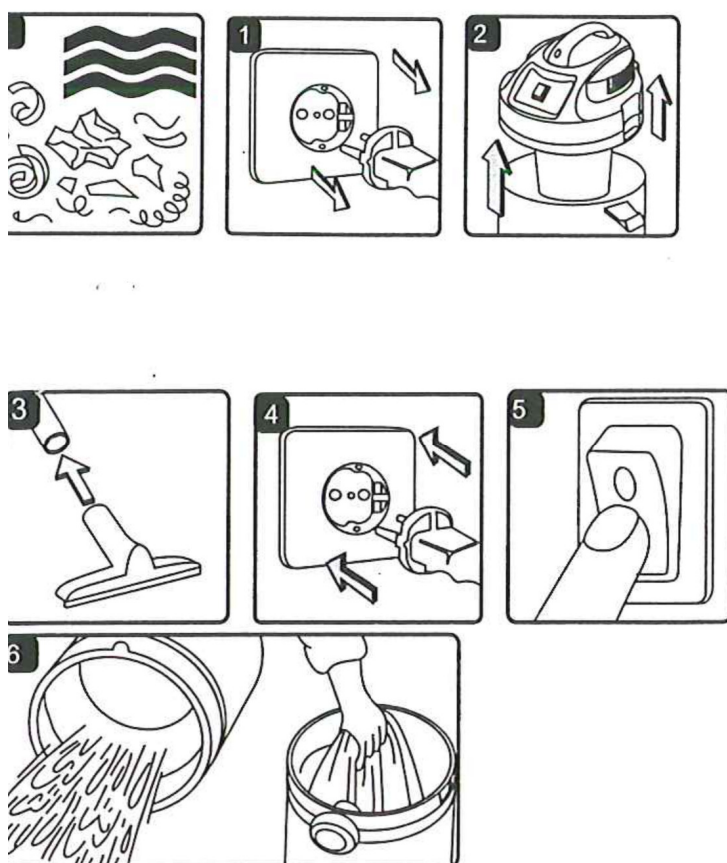


FIG. 5 — Aspiration humide

6.4 Soufflage

- 1) Raccordez l'extrémité du tuyau flexible au raccord de soufflage situé sur la partie supérieure du bloc moteur.
- 2) Vérifiez que l'interrupteur est sur la position « O » et branchez la fiche au réseau.
- 3) Placez l'interrupteur sur la position « I ». L'air sort maintenant par le tuyau et peut être utilisé pour chasser les résidus.

ATTENTION : si après quelques secondes le tuyau reste obstrué, éteignez l'appareil et nettoyez-le manuellement.

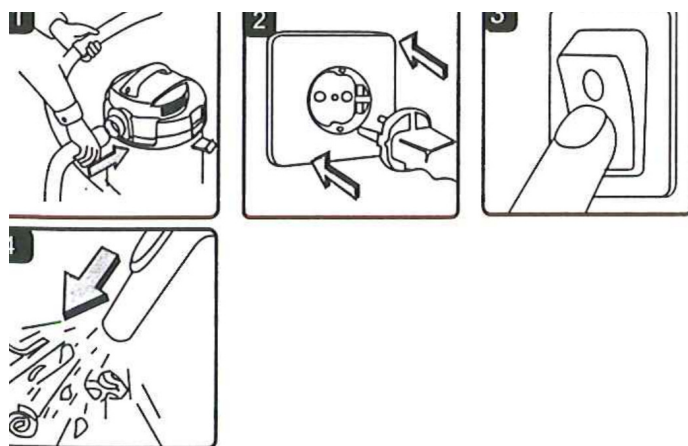


FIG. 6 — Soufflage

7. ENTRETIEN

AVERTISSEMENT : avant toute opération d'entretien, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.

Plan d'entretien

Opération	Avant chaque utilisation	Après chaque utilisation
Contrôler le câble d'alimentation et la fiche	•	
Contrôler l'état du filtre à cartouche et du sac en papier	•	
Vérifier que le filtre monté correspond au type de travail	•	
Vider la cuve		•
Nettoyer le filtre à cartouche		•
Laver le filtre en mousse après l'aspiration de liquides		•
Nettoyer et sécher l'intérieur de la cuve après l'aspiration de liquides		•
Contrôler les tuyaux, les tubes et les accessoires		•

Nettoyage de l'appareil

- 1) Assurez-vous que l'appareil est débranché du réseau électrique.
- 2) Débranchez le tuyau de la cuve.
- 3) Libérez les loquets et retirez le bloc moteur.
- 4) Ouvrez le bouchon de vidange pour évacuer le liquide aspiré et éliminez tout résidu de la cuve et du tube.
- 5) Lavez le filtre en mousse avec une solution savonneuse douce et laissez-le sécher.
- 6) Examinez les tuyaux et les accessoires et vérifiez que le câble d'alimentation n'a subi aucun dommage.

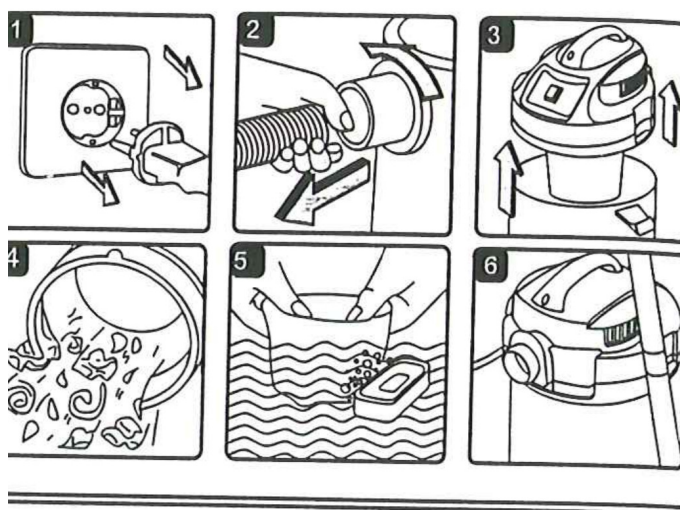


FIG. 7 — Nettoyage de la cuve et des accessoires

Filtre à cartouche

Le filtre à cartouche est fabriqué dans un papier de haute qualité qui retient les particules fines de poussière. Il s'utilise uniquement en aspiration à sec : un filtre humide se colmate rapidement et devient très difficile à nettoyer.

Si le filtre se sature en recueillant de grandes quantités de liquide, l'air de sortie peut se charger de fines gouttelettes ; dans ce cas, séchez ou remplacez le filtre. Vérifiez régulièrement que le filtre ne présente ni déchirure ni trou : même un petit trou laisse passer la poussière. N'utilisez pas un filtre endommagé ; remplacez-le immédiatement.

- 1) Glissez le filtre à cartouche sur le panier de filtre.
- 2) Placez la fixation sur la partie supérieure du filtre à cartouche.
- 3) Maintenez la base d'une main et tournez la fixation dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la serrer.
- 4) Pour le démonter, maintenez de nouveau la base et tournez la fixation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se desserre ; glissez ensuite le filtre hors du panier.
- 5) Nettoyez le filtre sec en le tapotant doucement dans un conteneur à déchets.
- 6) Nettoyez le filtre humide en le rinçant par l'intérieur.
- 7) Une fois humidifié, le filtre à cartouche doit être retiré et séché à l'air pendant 24 heures avant d'être remonté, afin d'éviter la formation de moisissures et de champignons.

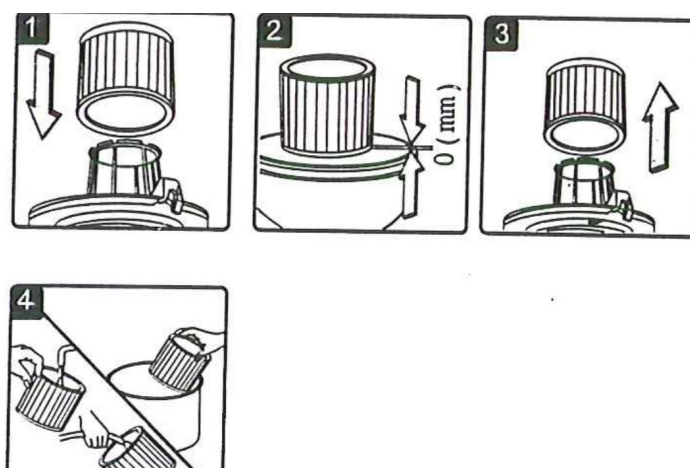


FIG. 8 — Montage et démontage du filtre à cartouche

Consommables

Référence	Description	Modèle
587033	Filtre en mousse	AY-1300 / AY-1500
587034	Filtre à cartouche	AY-1300 / AY-1500
587031	Sac en papier à poussière	AY-1300-INOX
587032	Sac en papier à poussière	AY-1500-INOX

IMPORTANT : remplacez régulièrement le sac en papier et le filtre à cartouche. L'utilisation de l'appareil sans sac ni filtre à cartouche finit par brûler le moteur et rend la garantie sans effet. Gardez toujours à portée de main un paquet de sacs de rechange.

8. DÉPANNAGE

Panne	Cause probable	Solution
L'aspirateur ne fonctionne pas	Absence de courant électrique.	Vérifiez la prise de courant et l'état de l'installation.
	Le câble d'alimentation, l'interrupteur ou le moteur sont défectueux.	Faites contrôler et remplacer l'élément défectueux par un service technique agréé.
	La cuve est pleine de liquide et le flotteur a fermé le passage.	Videz la cuve.
De la poussière sort par le carter du moteur	Le sac en papier est absent ou détérioré.	Mettez en place ou remplacez le sac en papier.
	Le filtre à cartouche est déchiré ou mal monté.	Vérifiez le montage et remplacez le filtre s'il est endommagé.
L'efficacité d'aspiration diminue et la vitesse ou les vibrations du moteur augmentent	Le suceur, le tuyau ou l'orifice de la cuve sont obstrués.	Vérifiez et débouchez le suceur, le tuyau et l'orifice de la cuve.
	Le filtre à cartouche ou en mousse est saturé.	Nettoyez ou remplacez le filtre.
L'aspiration s'interrompt pendant le travail en humide	La cuve a atteint sa capacité maximale et le flotteur a fermé le passage.	Éteignez l'appareil, débranchez-le et videz la cuve.
L'outil raccordé à la prise de courant ne démarre pas (AY-1500-INOX)	La puissance de l'outil dépasse 2 200 W.	Raccordez un outil d'une puissance inférieure ou égale à 2 200 W.
	Le sélecteur de fonctions n'est pas sur la position correcte.	Sélectionnez sur le sélecteur de fonctions le mode synchronisé avec l'outil.

9. VUE ÉCLATÉE



FIG. 9 — Vue éclatée des modèles AY-1300-INOX et AY-1500-INOX

AY-1300-INOX (20 L) · réf. 587040

N°	Référence	Description	Qté
1	587033	Filtre en mousse	1
2	587034	Filtre à cartouche	1
3	587041	Petite roue	2
4 (1)	587042	Grande roue (1)	1
4 (2)	587068	Grande roue (2)	1
5	587048	Suceur pour recoins	1
6	587031	Sac à poussière	1
7	587037	Suceur pour sols	1
8	587043	Tube en plastique	2
9	587046	Tuyau flexible de 1,5 m	1
10	587047	Poignée supérieure	1
11	587051	Bouchon de vidange	1
12	587055	Loquet en plastique	2
25	587059	Interrupteur	1
26	587061	Chemise de renfort	1
28	587062	Corps inox	1
29	587039	Carter	1
*	587066	Moteur	1
*	587071	Balai de charbon	2

AY-1500-INOX (30 L) · réf. 587030

N°	Référence	Description	Qté
1	587033	Filtre en mousse	1
2	587034	Filtre à cartouche	1
3	587041	Petite roue	2
4 (1)	587042	Grande roue (1)	1
4 (2)	587068	Grande roue (2)	1
5	587048	Suceur pour recoins	1
15	587032	Sac à poussière	1
16	587036	Suceur combiné	1
17	587049	Coude	1
18	587035	Tube métallique	1
19	587038	Tuyau flexible de 4 m	1
20	587052	Bouchon de vidange	1
21	587054	Loquet en plastique	2
—	587215	Loquet métallique	2
22	587056	Poignée supérieure	1
23	587057	Adaptateur	1
24	587058	Interrupteur	1
27	587063	Chemise de renfort	1
29	587064	Corps inox	1
30	587044	Prise	1
*	587067	Moteur	1
*	587069	Carte électronique	1
*	587072	Balai de charbon	2

*Les pièces signalées par « * » ne sont pas numérotées sur la figure. Cette liste ne reprend que les pièces de rechange les plus courantes ; pour toute autre pièce, consultez AYERBE.*

10. MISE AU REBUT

En fin de vie, l'appareil doit être mis hors service de manière à ne plus pouvoir être utilisé : débranchez-le du réseau et coupez le câble d'alimentation.

Cet appareil est un déchet d'équipements électriques et électroniques (DEEE) au sens de la directive 2012/19/UE. Il ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains non triés. Remettez-le dans une déchetterie ou un centre de collecte sélective agréé, ou rendez-le au distributeur lors de l'achat d'un appareil équivalent.

Séparez au préalable les matériaux recyclables (acier inoxydable de la cuve, plastiques du carter et du socle, câble de cuivre) et éliminez-les conformément à la réglementation locale. Les filtres et les sacs usagés doivent être éliminés selon la nature du matériau collecté ; s'ils ont servi à recueillir des substances nocives, ils seront traités comme déchets dangereux.

REMARQUE : l'élimination incorrecte de ce produit peut donner lieu aux sanctions prévues par la législation en vigueur.

AYERBE

DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria-Gasteiz — España

declara bajo su exclusiva responsabilidad que la máquina descrita a continuación es conforme con los requisitos esenciales de las directivas y de las normas que se relacionan.

declares under its sole responsibility that the machine described below complies with the essential requirements of the directives and standards listed hereunder.

déclare sous sa seule responsabilité que la machine décrite ci-dessous est conforme aux exigences essentielles des directives et des normes mentionnées ci-après.

declara sob a sua exclusiva responsabilidade que a máquina descrita em seguida está em conformidade com os requisitos essenciais das diretivas e das normas indicadas.

ASPIRADOR PROFESIONAL PARA POLVO Y AGUA

AY-1300-INOX · cód. 587040

AY-1500-INOX · cód. 587030

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS: 2014/35/UE (Baja Tensión) · 2014/30/UE (Compatibilidad Electromagnética) · 2011/65/UE (RoHS)

Normas armonizadas / Harmonised standards / Normes harmonisées / Normas harmonizadas: EN 60335-1 · EN 60335-2-2 · EN 55014-1 · EN 55014-2 · EN 61000-3-2 · EN 61000-3-3

Vitoria-Gasteiz, a 1 de septiembre de 2026



Adrián Martínez de Albornoz
Gerente / Manager / Gérant / Gerente